

DON'T MISS

OLAMOT 2021 – Israel's biannual SF&F (Virtual) Con Mar29 to Apr 01

For more info, see: <https://2021.olamot-con.org.il/about-2/>



חדשות האגודה – מרץ 2021 The Israeli Society for Science Fiction and Fantasy 2021

המועדון הקריאה יעסוק בספר "מומו" מאת מיכאל אנדה. המועדון יתקיים במסגרת כנס "עולמות" בנושא "קהילה", ביום שלישי, 30.3, בשעה 16:00. הקישור יתפרסם בדף [האירוע בפייסבוק](#). מנחה: דפנה קירש.

כל האירועים של האגודה מופיעים בלוח האירועים (שפע אירועים מעניינים, הרצאות, סדנאות, מפגשים ועוד) לקבלת עדכונים שוטפים על מפגשי מועדון הקריאה ברחבי הארץ ניתן להצטרף לרשימת התפוצה או בדף [האגודה בפייסבוק](#).

Society information is available (in Hebrew) at the Society's site: <http://www.sf-f.org.il>

This month's roundup:

– Yiddish SF&F 101 – Part 3 [*** POSTPONED TO NEXT ISSUE ***]

Due to unforeseen circumstances, this month's installment about Yiddish SF&F has been postponed until next month. In the meantime, we've put together a list of interesting links about the newly translated – from English into Yiddish – "Harry Potter and the Sorcerer's Stone" and all about the translation process by the young multi-talented, multi-lingual English-to-Yiddish translator Arun Visvanath.

– In addition, as 'compensation', our usual, interesting tidbits from various websites, contains various links about SF pertaining to Jews, Israel, and Jewish and Israeli SF. Hope you enjoy them.

– Your editor, Leybl Botwinik

IMPORTANT ANNOUNCEMENT:

The FAAn awards are the international fanzine community's acknowledgement of excellence in fanzines for the previous year (2020 in this case, obviously) and typically voted upon in the early part of the year for presentation at Corflu, the annual fanzine fans' convention.

This year's Corflu has been delayed until November because of the COVID, but a virtual award ceremony will occur on the original date of March 28th.

Voting is open to *anyone* with an interest in fanzines, and the ballot form, instructions, and rough listings of qualifying zines, writers, artists etc. is at:

<https://efanzines.com/TIR/Incompleat2020.pdf>

The closing date for votes to be received, is March 12.

NOTE: CyberCozen is amongst those you can vote for – and there is no requirement to be a member, etc.

Readers Write:

Greetings, Leybl--

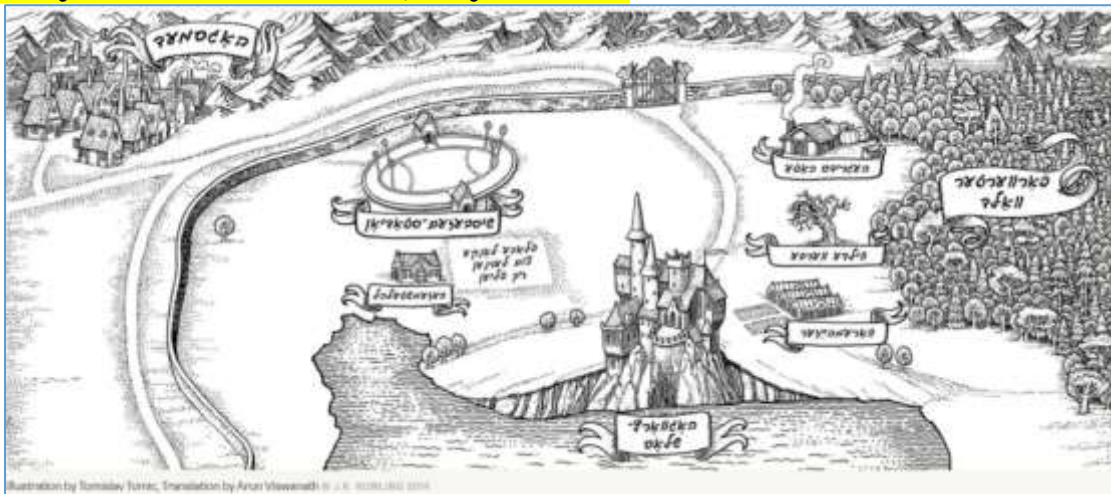
I had completely forgotten Manger's *The Book of Paradise* until your article reminded me of it. I read it as a kid, many years ago, and I can't imagine now how I came across it. My parents must have brought it home from the library, since I would have kept it, if it had been ours. Now, of course, I intend to track down a copy. In any case, the point is that I read it in English, so yes, it was translated, in case anyone is wondering.

I've just finished reading Steve Stern's *The Frozen Rabbi*---not a Yiddish fantasy novel, but a fantasy novel in which a lot of Yiddish is spoken. Definitely Jewish fantasy, anyway, incorporating a good deal of Jewish history and theology (see the Jewish Book Council review at <https://www.jewishbookcouncil.org/book/the-frozen-rabbi>). I was planning to donate it to the library---when the library is open to the public again, someday---but reading the latest, very enjoyable *Cybercozen*, it occurred to me that you might like it for a review copy. If so, let me know, and I'll put it in the mail.

Sei gezunt,
Devra

Thanks for that Devra.
Looks quite interesting.
Take care. Leybl.

Harry Potter in Yiddish, anyone ???



Last year, a Yiddish translation of the first book in JK Rowling's Harry Potter series was published in the Yiddish translation.

Here are some links about the groundbreaking English-to-Yiddish translation of "[Harry Potter and the Sorcerer's Stone](#)"

In Yiddish: "heri poter un der filosofisher shteyn

"הערי פּאָטער און דער פּילאָסאָפּישער שטיין"

- Listen to Chapter 1, to get a feel for what it sounds like in Yiddish (Read by Arun): https://youtu.be/6_fb0ZsjpgE
- <https://www.jpost.com/Diaspora/Yiddish-translation-of-Harry-Potter-sells-out-in-only-48-hours-617238>
- <https://forward.com/culture/439541/yiddish-harry-potter-translation-arun-viswanath/>
- <https://www.tabletmag.com/sections/arts-letters/articles/harry-potter-translated-viddih>

And if you haven't seen any or all of the Potter movies, or just feel like re-enjoying them, here's some good binge news:

<https://www.sfywire.com/sfywire/harry-potter-movies-on-peacock?source=ns2.12.21>



Fun from the Web

General

- 'Farfarout' is officially the most distant object in our solar system
<https://www.space.com/farfarout-most-distant-solar-system-object-confirmed>
- Why Mars is having its busiest two weeks in 47 years
<https://www.space.com/three-mars-missions-at-once-2021>
- MetaHuman Creator: High-Fidelity Digital Humans Made Easy | Unreal Engine
<https://www.youtube.com/watch?v=S3F1vZYpH8c>
- The first helicopter on Mars phones home after Perseverance rover landing
<https://www.space.com/mars-helicopter-ingenuity-okay-perseverance-rover-landing>
- Planet 9 probably doesn't exist, new paper argues
<https://www.space.com/planet-9-existence-doubts>

Jewish and Israeli SF – related

- Jewish Science Fiction and Fantasy: A Primer - Uncanny Magazine
<https://uncannymagazine.com/article/jewish-science-fiction-and-fantasy-a-primer/>
- Ask A Rabbi: Does Jewish Science Fiction Exist?
<https://www.jewishboston.com/read/ask-a-rabbi-does-jewish-science-fiction-exist/>
- The 5 Types of Jewish Characters in Sci-Fi Movies
<https://www.cracked.com/blog/the-5-types-jewish-characters-in-sci-fi-movies/>
- Five Fascinating Works of Israeli Speculative Fiction
<https://www.tor.com/2019/01/14/five-fascinating-works-of-israeli-speculative-fiction/>
- Jews in Science Fiction
<https://mostlykosher.blogspot.com/2011/05/jews-in-science-fiction.html>
- Best Science Fiction and Fantasy by Jewish Authors (112 books)
https://www.goodreads.com/list/show/19943.Best_Science_Fiction_and_Fantasy_by_Jewish_Authors
- Prophetic Israeli sci-fi novel from 23 years ago predicted current pandemic
<https://blogs.timesofisrael.com/prophetic-israeli-sci-fi-novel-from-23-years-ago-predicted-current-pandemic/>
- Using science fiction for anti-Israel propaganda
<https://elderofziyon.blogspot.com/2020/10/using-science-fiction-for-anti-israel.html>

We'd love to hear your thoughts on the above topics and with your OK, we may publish them!

For Comments: E-mail: levbl_botwinik@yahoo.com. Tel: Leybl Botwinik +972-54-537-7729

Editor: Leybl Botwinik. Founding Editor: Aharon Sheer (א"ר). Logo by: Miriam Ben-Loulu (מ"ל)

For free email delivery (PDF format) write to levbl_botwinik@yahoo.com

Copyright © 2021 — Archives at: <http://www.kulichki.com/antimirv/cybercozen>

Also (archived issues from 2014+) at: <http://fanac.org/fanzines/CyberCozen/>

And <http://efanzines.com/CyberCozen/index.htm>

All rights reserved to specified authors and artists © כל הזכויות שמורות למחברים וליוצרים